



Міжкультурне спілкування

Wendy Leeds-Hurwitz

Director, Center for Intercultural Dialogue, USA

Визначення терміна

Міжкультурне спілкування стосується будь-якої взаємодії представників двох або більше культур (міжнаціональне, міжконфесійне, міжетнічне, міжрасове). Термін крос-культурне спілкування часто вживають як синонім. Однак, його значення характеризує власне аспект порівняння двох і більше культур. Будь-яка культура проявляється у її носіїв характерним способом життя, в тому числі мові, поведінці, матеріальній культурі, уявленнях і переконаннях, які формуються віками і передаються з покоління у покоління. Отже, при спілкуванні представників різних культур проявляється відмінність їх поглядів, що викликає у них неочікувану розбіжність.

Вживання терміна

Міжкультурне спілкування є часто предметом досліджень у сфері спілкування, акцент яких спрямований на міжнародний бізнес і навчання чужоземних студентів. Факультети і кафедри лінгвістики, сучасних мов, зокрема англійської мови за межами США, зосібна вважають міжнародне спілкування невід'ємною складовою навчання мови чи країнознавства. Термін "мова і міжкультурне спілкування" превалує у згаданих дисциплінах. Попервах, дослідження цього поняття зосереджувалось на мовних аспектах, невербальному спілкуванні, і на таких концепціях, як культурний шок, стереотипи і упередження. З часом дослідження набули ширшого характеру і висвітлюють такі теми, як

ідентичність, міграція, спілкування в сфері охорони здоров'я, міжнародні стосунки, туризм і міжкультурні аспекти в нових засобах масової інформації.

Значення терміна в міжкультурному діалозі

Попри те, що міжкультурне спілкування іноді ототожнюють з міжкультурним діалогом, все ж варто наголосити на ширшому аспекті понятійності спілкування, зазначити, що спілкування є більш широким поняттям яке охоплює всі аспекти взаємодії між представниками різних культурних спільнот. Відтак, міжкультурний діалог стосується комунікативних ситуацій, у яких учасники діалогу відкрито обговорюють відмінності поглядів сформованих культурою, носієм якої вони є. Таким чином, міжкультурне спілкування охоплює значно ширший контекст у межах якого і відбувається міжкультурний діалог.

Напрямки дослідження

Стосовно збору даних, то найважливішим завданням залишається потреба подальшого вивчення міжкультурних взаємин між індивідами. У теоретичному контексті, лише декілька теоретичних підходів розглядалися у процесі дослідження цього феномену. Лише співпраця науковців різних дисциплін у цьому напрямку сприятиме подальшому розвитку поняття міжкультурного спілкування.



Center for Intercultural Dialogue

Key Concepts in Intercultural Dialogue

Ключові концепції міжкультурного діалогу

Джерела

Arasaratnam, L. A., & Doerfel, M. L. (2005).

Intercultural communication competence:
Identifying key components from multicultural
perspectives. *International Journal of
Intercultural Relations*, 29, 137-163.

Deardorff, D. K. (2009). *The Sage handbook of
intercultural competence*. Thousand Oaks, CA:
Sage.

International Journal of Intercultural Relations,
13(3), 1989 - special issue on intercultural
communication competence.

Lustig, M. W., & Koester, J. (2012). *Intercultural
competence* (7th ed.). Boston: Pearson
Education.

Перекладач: Роксана Сенишин